

Adempimenti relativi ai soggiorni di breve durata degli stranieri per visite, affari, turismo e studio in Italia – Dichiarazione di Presenza.

A seguito dell'introduzione della Legge 28.05.2007 n.68, i cittadini stranieri provenienti da Paesi che non applicano l'accordo di Schengen e che si recano in Italia per soggiorni di breve durata (**fino a tre mesi**) per **visite, affari, turismo e studio**, hanno l'obbligo di presentazione di una "dichiarazione di presenza" **all'atto dell'ingresso** nel territorio dello Stato italiano, **esclusivamente** ai valichi di frontiera.

La predetta dichiarazione dovrà essere esibita ad ogni richiesta degli ufficiali ed agenti di Pubblica Sicurezza, unitamente al documento di viaggio con il visto (passaporto o altro documento equipollente), per tutta la durata del soggiorno in Italia.

Per i minori di età inferiore ai 18 anni la dichiarazione deve essere sottoscritta dall'esercente la potestà genitoriale/tutoria o da chi ha il minore in affidamento.

L'inosservanza dei predetti adempimenti determinerà l'espulsione del cittadino straniero dal territorio nazionale ai sensi dell'art.14 del D.Lgs. 25 luglio 1998, n.286 e successive modifiche.

Obveze stranih drzavljana glede kratkih boravaka u Italiji iz razloga obilazaka, posla, turizma i studiranja – Izjava o prisutnosti

Gornja **Izjava** se daje sukladno Zakonu br.68 od 28.svibnja 2007.g.- "Reguliranje kratkog boravka za strance koji posjeduju ulaznu vizu radi **posjeta, poslovnih razloga, turizma** ili **studija** u trajanju od najviše **tri mjeseca**.

Gornja Izjava mora biti u potpunosti ispunjena, stampanim slovima i potpisana od strane nositelja vize.


Izjavu, zajedno sa putnim dokumentom ili nekim drugim dokumentom koji ima važnost putnog dokumenta je potrebno predociti na svaki upit djelatnika Javne sigurnosti.

U slučaju ne pridržavanja gore navedenih uputa, strani drzavljan ce dobiti izgon iz Italije sukladno cl.13 Zakonske odluke br. 286 od 25.srpnja 1998 i njegovih izmjena.


Za maloljetnike mlađe od osamnaest godina, gornju ce Izjavu potpisati roditelj ili skrbnik.

DICHIARAZIONE di PRESENZA

**DECLARATION OF PRESENCE/DECLARATION OF PRESENCE EXPERIENCES DECLARATION
DECLARATION DE STRADA**

Cognome/Name/Surname/Apellido _____	
Nome/Name/Nombre _____	
Data di Nascita/Date of naissance/Date of birth/Fecha de nacimiento Sexo/Sex/Genre/Sexo <u>M</u> - <u>F</u> _____	
Luogo di Nascita/Lieu de naissance/Place of birth/Lugar de nacimiento _____	
Cittadinanza/Nationalité/Nationality/Nacionalidad _____	
Tipo di documento/Piece d'identité/Type of document/Tipo de documento _____ N _____	
Rilasciato a dir./Délivré par/Issued by/Expedido por _____	
Valido dal/Valable du/Valid from/Con validez desde el _____ / _____ Al/aur/otro/hasta el _____ / _____	
Stato di provenienza/Pays de provenance/State of origin/Pais de procedencia _____	
Ricepito in Italia/Adressé en Italie/Address in Italy/Recibido en Italia/Via/Piazza/Corso/Rue/ Place/Avenue/Calle-Plaza/Avenida _____ N _____	
Comune/Ville/City/Localidad _____	
Provocata/Provocó _____	
Data di ingresso/Date d'entrée/ Entry date/ Fecha de entrada _____	
Durata del soggiorno/Durée du séjour/Duration of stay/Duración de la estancia en giorni/days/días _____	
Motivo dell'ingresso/Motif de l'entrée/Reason of entry/Motivos que justifican la entrada:	
Visita/Visite/Visita <input type="checkbox"/> Affari/Affaires/Asuntos/Asuntos <input type="checkbox"/> Turismo/Tourisme/Tourism <input type="checkbox"/> Studio/Études/Study/Estudios <input type="checkbox"/>	
Data/Date/Fecha _____ / _____ / _____ Firma/Signature _____	
Timbro/Stamp/Carreau du service 	

**DECLARATION OF PRESENCE/DECLARATION OF PRESENCE EXPERIENCES DECLARATION
DECLARATION DE STRADA**

Cognome/Name/Surname/Apellido _____	
Nome/Name/Nombre _____	
Data di Nascita/Date of naissance/Date of birth/Fecha de nacimiento Sexo/Sex/Genre/Sexo <u>M</u> - <u>F</u> _____	
Luogo di Nascita/Lieu de naissance/Place of birth/Lugar de nacimiento _____	
Cittadinanza/Nationalité/Nationality/Nacionalidad _____	
Tipo di documento/Piece d'identité/Type of document/Tipo de documento _____ N _____	
Rilasciato dal/Émis par/Issued by/Expedido por _____	
Valido dal/Valable du/Valid from/Con validez desde el _____ / _____ Al/aur/otro/hasta el _____ / _____	
Stato di provenienza/Pays de provenance/State of origin/Pais de procedencia _____	
Ricepito in Italia/Adressé en Italie/Address in Italy/Recibido en Italia/Via/Piazza/Corso/Rue/ Place/Avenue/Calle-Plaza/Avenida _____ N _____	
Comune/Ville/City/Localidad _____	
Provocata/Provocó _____	
Data di ingresso/Date d'entrée/ Entry date/ Fecha de entrada _____	
Durata del soggiorno/Durée du séjour/Duration of stay/Duración de la estancia en giorni/days/días _____	
Motivo dell'ingresso/Motif de l'entrée/Reason of entry/Motivos que justifican la entrada:	
Visita/Visite/Visita <input type="checkbox"/> Affari/Affaires/Asuntos/Asuntos <input type="checkbox"/> Turismo/Tourisme/Tourism <input type="checkbox"/> Studio/Études/Study/Estudios <input type="checkbox"/>	
Data/Date/Fecha _____ / _____ / _____ Firma/Signature _____	
Timbro/Stamp/Carreau du service 	

NOTE

ITALIANO

La presente dichiarazione è resa, ai sensi della legge 28 maggio 2007, n.68 recante "Disciplina dei soggiorni di breve durata degli stranieri per visite, affari, turismo e studio", dai cittadini stranieri che hanno titolo a soggiornare in Italia per un periodo non superiore a tre mesi ovvero per il minor termine stabilito nel visto d'ingresso per visite, affari, turismo e studio.

Il modello deve essere compilato in ogni sua parte in stampatello e sottoscritto dall'interessato.

La ricevuta deve essere esibita ad ogni richiesta degli Ufficiali ed Agenti di Pubblica Sicurezza unitamente al passaporto o altro documento equipollente.

In caso di inosservanza, lo straniero è espulso dal territorio nazionale ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 1998, n.286 e successive modificazioni.

Per i minori di età inferiore ad anni 18 la dichiarazione deve essere sottoscritta dall'esercente la potestà genitoriale/tutoria o da chi ha il minore in affidamento.

FRANCAIS

La présente déclaration est effectuée aux termes de la loi n° 68 du 28 mai 2007 portant « Réglementation des séjours de brève durée des étrangers à des fins de visite, affaires, tourisme ou études », par les ressortissants étrangers ayant titre à séjourner en Italie pour une période de moins de trois mois ou pour une durée inférieure établie par leur visa d'entrée à des fins de visite, affaires, tourisme ou études.

Ce formulaire doit être entièrement rempli en caractères d'imprimerie et signé par l'intéressé.

Le récépissé ainsi que le passeport, ou autre pièce équivalente, doivent être produits à toute demande des officiers ou agents de Sécurité Publique.

En cas de manquement, l'étranger sera expulsé du territoire national aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 et ses modifications.

Pour les moins de 18 ans, cette déclaration doit être signée par la ou les personnes exerçant l'autorité parentale ou la tutelle ou par la ou les personnes en ayant la garde.

ENGLISH

This statement is made, in compliance with Act No. 68 of 28 May 2007 containing "Rules and Regulations governing short stays of foreign nationals for reasons of visits, business, tourism and study", by foreign nationals who are entitled to stay in Italy for a period not exceeding three months or for the shorter period established in the entry visa for visits, business, tourism and study.

This form shall be completed in full in printing and signed by the person concerned.

The receipt shall be shown upon any request by Public Security officials and officers together with the passport or any other equivalent document.

In case of non-compliance with the above the foreign national shall be expelled from the national territory under section 13 of Legislative Decree No. 286 of 25 July 1998 and subsequent amendments.

In case of a minor under 18 this statement shall be signed by the person exercising parental /tutelar authority or by the minor's custodian.

ESPAÑOL

La presente declaración está hecha con arreglo a la Ley 28 de mayo de 2007, número 68 que establece la "Reglamentación de las estancias de corta duración de los extranjeros por visitas, negocios, turismo y estudios", por los ciudadanos extranjeros que tienen derecho a residir en Italia por un período no superior a tres meses o bien por el menor período establecido en el visado de entrada por visitas, negocios, turismo y estudios.

El formulario deberá ser rellenado en todas sus partes, en letras de molde y firmado por el interesado.

El recibo deberá ser exhibido cada vez los Oficiales y Agentes de Policía lo requieran conjuntamente al pasaporte u otro documento equivalente.

En caso de inobservancia, el extranjero será expulsado del territorio nacional con arreglo al artículo 13 del Decreto Ley 25 de julio de 1998, número 286 y modificaciones siguientes.

En el caso de menores de 18 años, la declaración deberá ser firmada por la persona que ejerce la patria potestad o por quien hace sus veces o por quien tiene la custodia del menor.

X